叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 仙女金船公司，第四部分。(fairy Gold Ship's Company, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女金船公司，第四部分。(Fairy Gold Ship's Company, Part 4.)

[bʊk] [fɔːr]
BOOK **4**
书 4

第四册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

['mɪstər] [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][græsp] , [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
Mr **Chase** **,** **with** **his** **friend** **in** **his** **powerful** **grasp** **,** **was** **doing** **his** **best**
先生 追赶 , 和 他的 朋友 在 他的 强大的 抓牢 , 曾是 正在做 他的 最好的

蔡斯先生紧紧抓住他的朋友，竭尽全力

" [wʌt] [ɑːn] ['ɜːːθs] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd]
" **What** **on** **earth's** **the** **matter** **?** **"** **she** **inquired**
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 她 询问

"到底出了什么事？"她问道。

['feri] [goʊld]
FAIRY **GOLD**
仙女 金子

仙女金

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [tiːk] .
" **Come** **and** **have** **a** **pint** **and** **talk** **it** **over** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Augustus** **Teak** **.**
" 来 和 有 一个 品脱 和 讲话 它 超过 , " 说 先生 . 奥古斯都 柚木 .

"过来喝一杯，好好聊聊，"奥古斯都·蒂克先生说道。

" [aɪv] [gɑːt]['riːz(ə)nz] [ɪn][maɪ] - [iːd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [driːm] [ʌv; əv] , [ælf] .
" **I've** **got** **reasons** **in** **my** **'** **ead** **that** **you** **don't** **dream** **of** **,** **Alf** **.**
" 我已经 得到 原因 在 我的 - 头 那 你 不 梦 的 , 阿尔夫 .

"我脑子里有一些你做梦都想不到的理由，阿尔夫。"

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [grʌntid] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mr** **.** **Chase** **grunted** **and** **stole** **a** **side** **-** **glance** **at** **the** **small** **figure** **of** **his**
" 先生 . 追赶 哼哼 和 偷窃 一个 边 - 瞥一眼 在 这 小的 数字 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

"蔡斯先生哼了一声，偷偷瞥了一眼他同伴娇小的身影。

" [ɔːl] [breɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['^ʌsi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **All** **brains** **,** **you** **are** **,** **Gussie** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 全部 大脑 , 你 是 , 格西 , " 他 评论 .

"你真是个聪明人，古西，"他说道。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] [soʊ] [wel] [ɔːf] . "
" **That's** **why** **it** **is** **you're** **so** **well** **off** **.** **"**
" 那就是 为什么 它 是 你是 所以 出色地 离开 . "

"这就是你如此富有的原因。"

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Come and have a pint , " repeated the other ,
" 来 和 有 一个 品脱 , " 重复 这 其他 ,

“过来喝一杯吧，”另一个人重复道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp]
and with surprising ease pushed his bulky friend into the bar of the " Ship
和 和 奇怪 舒适 推动 他的 笨重 朋友 进入 这 酒吧 的 这 " 船
[ænd; ənd] ['æŋkər] .
and Anchor .
和 锚 .

他轻而易举地把那位体型庞大的朋友推进了“船与锚”酒吧。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['meləud] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər]
" Mr . Chase , mellowed by a long draught , placed his mug on the counter
" 先生 . 追赶 , 温和的 经过 一个 长的 草稿 , 放置 他的 马克杯 在 这 柜台
[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
and eyeing him kindly ,
和 觊觎 他 亲切地 ,

“喝了一大杯酒后，蔡斯先生神情柔和下来，把酒杯放在柜台上，和蔼地看着他。”

[sed] —
said —
说 —

说-

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] . "
" I've been in my lodgings thirteen years . "
" 我已经 到过 在 我的 住宿 十三 年 . "

“我已经在这里住了十三年了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]
" I know , " said Mr . Teak ; " but I've got a partikler reason for wanting
" 我 知道 , " 说 先生 . 柚木 ; " 但 我已经 得到 一个 - 原因 为了 想要
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我知道，”蒂克先生说，“但我有特别的理由想要你。”

['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] , ['mɪstər] . ['dʌn] , [left] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Our lodger , Mr . Dunn , left last week , and I only thought of you
我们的 房客 , 先生 . 邓恩 , 左边 最后的 星期 , 和 我 仅有的 想法 的 你
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我们的房客邓恩先生上周离开了，我昨天才想起你。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] .
I mentioned you to my missis , and she was quite pleased .
我 提及 你 到 我的 太太 , 和 她 曾是 相当 高兴 .

我跟太太提到了你，她很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ,
You see , she knows I've known you for over twenty years ,
你 看 , 她 知道 我已经 已知 你 为了 超过 二十 年 ,

你看，她知道我认识你超过二十年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['oʊnli] - ['eɪvɪŋ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [uːz] .
and she wants to make sure of only ' aving honest people in the ' ouse .
和 她 想要 到 制作 当然 的 仅有的 - 拥有 诚实的 人们 在 这 - 房子 .

她想确保家里只有诚实的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
She has got a reason for it .
她 有 得到 一个 原因 为了 它 .

她这样做是有原因的。

" [hiː; hi][kloʊzd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" He closed one eye and nodded with great significance at his friend .
" 他 关闭 一 眼睛 和 点头 和 伟大的 意义 在 他的 朋友 .

他闭上一只眼睛，意味深长地向朋友点了点头。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['weɪtɪŋ] .
" Oh ! " said Mr . Chase , waiting .
" 哦 ! " 说 先生 . 追赶 , 等待 .

"哦！"蔡斯先生等着说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" She's a rich woman , " said Mr . Teak , pulling the other's ear down to his
" 她是 一个 富有的 女士 , " 说 先生 . 柚木 , 拉 这 其他的 耳朵 向下 到 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

"她是个有钱女人，"蒂克先生说着，把对方的耳朵拉到嘴边。

" [ʃiː; ʃi] — "
" She — "
" 她 — "

"她-"

" [wen] [juːv] [dʌn] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪskərz] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
" When you've done tickling me with your whiskers , " said Mr . Chase ,
" 什么时候 你已经 完毕 挠痒痒 我 和 你的 胡须 , " 说 先生 . 追赶 ,

"等你用胡须挠够了我，"蔡斯先生说。

[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['vɪgərəsli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
withdrawing his head and rubbing his ear vigorously , " I shall be glad .
撤退 他的 头 和 擦 他的 耳朵 大力 , " 我 将 是 高兴的 .

他缩回头，用力揉了揉耳朵，"我会很高兴的。"

" ['mɪstər] . [tiːk] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" Mr . Teak apologized .
" 先生 . 柚木 道歉 .

蒂克先生道歉了。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A rich woman , " he repeated .
" 一个 富有的 女士 , " 他 重复 .

"一个有钱的女人，"他重复道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['stɪntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] — [maɪ]
" She's been stinting me for twenty - nine years and saving the money — my
" 她是 到过 吝啬 我 为了 二十 - 九 年 和 保存 这 钱 — 我的
['mʌni] !
money !
钱 !

"她已经克扣了我二十九年，把钱省下来了——那是我的钱！"

— ['mʌni] [ðæt] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [ɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] .
— money that I ' ave earned with the sweat of my brow .
— 钱 那 我 - 大道 获得 和 这 汗 的 我的 眉头 .

——我辛辛苦苦挣来的钱。

[ʃiː; ʃi] - [æz; əz][gɑːt]['oʊvər] [θriː] - [əndʒd] [paʊndz] ! "

She	'	as	got	over	three	'	undred	pounds	!	"
她	-	作为	得到	超过	三	-	一百	磅	!	"

她有三百多英镑!

" - [aʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .

"	'	Ow	much	?	"	demanded	Mr	.	Chase	.
"	-	现在	很多	?	"	要求	先生	.	追赶	.

"多少钱?"蔡斯先生问道。

" [θriː] - [əndʒd] [paʊndz] [ænd; ənd] [mɔːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Three	'	undred	pounds	and	more	,	"	repeated	the	other	;
"	三	-	一百	磅	和	更多的	,	"	重复	这	其他	;

"三百英镑以上,"另一个人重复道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [æd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] -

"	and	if	she	had	'	ad	the	sense	to	put	it	in	a	bank	it	would	ha	'
"	和	如果	她	有	-	广告	这	感觉	到	放	它	在	一个	银行	它	会	哈	-

[bɪn] ['oʊvər] [fɔːr] - [əndʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

been	over	four	'	undred	by	this	time	.
到过	超过	四	-	一百	经过	这	时间	.

"如果她当初有头脑把钱存进银行，到现在应该已经超过四百了。"

[ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪn][ðə; ði] - [uːz] . "

Instead	o	'	that	she	keeps	it	hid	in	the	'	Ouse	.	"
反而	o	-	那	她	保持	它	隐藏	在	这	-	奥斯	.	"

相反，她把它藏在了"房子"里。

" [wer] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .

"	Where	?	"	inquired	the	greatly	interested	Mr	.	Chase	.
"	在哪里	?	"	询问	这	非常	感兴趣的	先生	.	追赶	.

"哪里？" 非常感兴趣的蔡斯先生问道。

['mɪstər] . [tiːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Teak	shook	his	head	.
先生	.	柚木	摇晃	他的	头	.

蒂克先生摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That's	just	what	I	want	to	find	out	,	"	he	answered	.
"	那就是	只是	什么	我	想	到	寻找	出去	,	"	他	回答	.

"这正是我想要弄清楚的,"他回答道。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] , ['iːðər] .

"	She	don't	know	I	know	it	;	and	she	mustn't	know	,	either	.
"	她	不	知道	我	知道	它	;	和	她	不得	知道	,	任何一个	.

"她不知道我知道；而且她也绝对不能知道。"

[ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

That's	important	.	"
那就是	重要的	.	"

这很重要。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	How	did	you	find	out	about	it	,	then	?	"	inquired	his	friend	.
"	如何	做过	你	寻找	出去	关于	它	,	然后	?	"	询问	他的	朋友	.

"那你是怎么知道这件事的呢？"他的朋友问道。

" [maɪ] ['waɪfs] ['sɪstəz] ['hʌzbənd] , [b\\:t]['ædəmz] , [toʊld][ˌem 'iː] .

"	My	wife's	sister's	husband	,	Bert	Adams	,	told	me	.
"	我的	妻子的	姐妹	丈夫	,	伯特	亚当斯	,	讲述	我	.

"我妻子的姐夫伯特·亚当斯告诉我的。"

[hɪz; ɪz][waɪf][toʊld] - [ɪm][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ;
His wife told ' im in strict confidence ;
他的 妻子 讲述 - 我是 在 严格的 信心 ;

他妻子私下告诉他的;

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and I might ' ave gone to my grave without knowing about it ,
和 我 可能 - 大道 已消失 到 我的 严重 没有 会心 关于 它 ,

我可能到死都不会知道这件事。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [smækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
only she smacked his face for ' im the other night . "
仅有的 她 猛击 他的 脸 为了 - 我是 这 其他 夜晚 . "

只是那天晚上她替他打了他一巴掌。

" [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" If it's in the house you ought to be able to find it easy enough ,
" 如果 它是 在 这 房子 你 应该 到 是 有能力的 到 寻找 它 简单的 足够的 ,

"如果它在家里，你应该很容易就能找到。"

" [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" said Mr . Chase .
" 说 先生 . 追赶 .

"蔡斯先生说道。"

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ri'tɔːtɪd] ['mɪstər] . [tiːk] .
" Yes , it's all very well to talk , " retorted Mr . Teak .
" 是的 , 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 , " 反驳 先生 . 柚木 .

"是啊，光说不练是不行的，"蒂克先生反驳道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] - [uːz] [ən'les] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm][æt; ət]
" My missis never leaves the ' ouse unless I'm with her , except when I'm at
" 我的 太太 绝不 树叶 这 - 房子 除非 我是 和 她 , 除了 什么时候 我是 在
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

"除非我上班，否则我太太从来不会离开家，除非我陪着她;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːd] [teɪk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][bæŋk]
and if she thought I knew of it she'd take and put it in some bank
和 如果 她 想法 我 知道 的 它 棚 拿 和 放 它 在 一些 银行
[ɔːr] ['sʌmwer] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or somewhere unbeknown to me ,
或者 某处 未知 到 我 ,

如果她认为我知道这件事，她就会把钱存到我不知道的银行或其他什么地方。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] . "
and I should be farther off it than ever . "
和 我 应该 是 更远 离开 它 比 曾经 . "

我应该比以往任何时候都离它更远。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][aɪ'diːə] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" Haven't you got no idea ? " said Mr . Chase .
" 还没有 你 得到 不 主意 ? " 说 先生 . 追赶 .

"你难道一点头绪都没有吗？"蔡斯先生说道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Not the leastest bit , " said the other .
" 不是 这 最 少量 , " 说 这 其他 .

"一点儿也没有，"另一个人说道。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .
" I never thought for a moment she was saving money .
" 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 她 曾是 保存 钱 .

"我从没想过她会存钱。"

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðen] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪ][du:] .
She's always asking me for more , for one thing ; but , then women alway do .
她是 总是 问 我 为了 更多的 , 为了 一 事物 ; 但 , 然后 女性 总是 做 .

她总是向我索取更多，这是一方面；但是，女人总是这样。

[ænd; ənd] [lʊk] - [aʊ] [bæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
And look ' ow bad it is for her — saving money like that on the sly .
和 看 - 现在 坏的 它 是 为了 她 — 保存 钱 喜欢 那 在 这 狡猾 .

看看她偷偷攒钱有多糟糕。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['maɪzər] , [pɔ:r] [θɪŋ] .
She might grow into a miser , pore thing .
她 可能 生长 进入 一个 吝啬鬼 , 孔隙 事物 .

她可能会变成一个吝啬鬼，可怜虫。

[fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
For ' er own sake I ought to get hold of it ,
为了 - 呃 自己的 清酒 我 应该 到 得到 抓住 的 它 ,

为了她好，我应该把它弄到手。

[ɪf] [its] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - - .
if it's only to save her from ' erself .
如果 它是 仅有的 到 节省 她 从 - - .

如果仅仅是为了拯救她自己。

" ['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Mr . Chase's face reflected the gravity of his own .
" 先生 . 追逐 脸 反映 这 重力 的 他的 自己的 .

"蔡斯先生的脸上也流露出他自己的严肃神情。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [ti:k] ,
" You're the only man I can trust , " continued Mr . Teak ,
" 你是 这 仅有的 男人 我 能 相信 , " 持续 先生 . 柚木 ,

"你是唯一一个我能信任的人，"蒂克先生继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [æz; əz]['lɑ:dʒər][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt]
" and I thought if you came as lodger you might be able to find out
" 和 我 想法 如果 你 来了 作为 房客 你 可能 是 有能力的 到 寻找 出去
[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪd] ,
where it is hid ,
在哪里 它 是 隐藏 ,

"我想，如果你来这里当房客，或许就能找到它藏在哪里了。"

[ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
and get hold of it for me . "
和 得到 抓住 的 它 为了 我 . "

帮我把它弄到手。

" [ˌem 'i:] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] , [-] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" Me steal it , d'ye mean ? " demanded the gaping Mr . Chase .
" 我 偷 它 , 染料 意思是 ? " 要求 这 张开的 先生 . 追赶 .

"你是说让我偷走它？"目瞪口呆的蔡斯先生质问道。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌem 'i:] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
" And suppose she got me locked up for it ?
" 和 认为 她 得到 我 已锁定 向上 为了 它 ?

"如果她因此把我送进监狱怎么办？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['prɪti] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
I should look pretty , shouldn't I ? "
我 应该 看 漂亮的 , 不应该 我 ? "

我应该打扮得漂漂亮亮的，对吧?

" [noʊ] ; [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; " [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː] .
" No ; you find out where it is hid , " said the other ; " that's all you need do .
" 不 ; 你 寻找 出去 在哪里 它 是 隐藏 , " 说 这 其他 ; " 那就是 全部 你 需要 做 .

“不，你只要找到它藏在哪里就行了，”另一个人说，“你只需要做到这一点。”

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmweɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
I'll find someway of getting hold of it then . "
患病的 寻找 以某种方式 的 获得 抓住 的 它 然后 . "

那我一定会想办法弄到手的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] .
" But if you can't find it , how should I be able to ? " inquired Mr .
" 但 如果 你 不能 寻找 它 , 如何 应该 我 是 有能力的 到 ? " 询问 先生 .
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

“可是如果你都找不到，我又怎么能找到呢？”蔡斯先生问道。

" - [kəz] [juːl] - ['ɑːveɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" ' Cos you'll ' ave opportunities , " said the other .
" - 成本 你会 - 大道 机会 , " 说 这 其他 .

“因为你会得到机会，”另一个人说。

" [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][sʌm; səm][taɪm] [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [leɪt] ;
" I take her out some time when you're supposed to be out late ;
" 我 拿 她 出去 一些 时间 什么时候 你是 据称 到 是 出去 晚的 ;

“我会在你晚归的时候带她出去玩一会儿；

[juː; jʊ] [kʌm] - [oʊm] , [let] [jɔːr'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kiː] , [ænd; ənd][spɑːt][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
you come ' ome , let yourself in with your key , and spot the hiding - place .
你 来 - 一些 , 让 你自己 在 和 你的 钥匙 , 和 点 这 隐藏 - 地方 .

你回到家，用钥匙打开门，然后发现了藏身之处。

[aɪ][get][ðə; ðɪ] [kæʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ten] - ['goʊldən] - ['sɔvrinz] — [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][self]
I get the cash , and give you ten - golden - sovereigns — all to your little self
我 得到 这 现金 , 和 给 你 十 - 金的 - 君主 — 全部 到 你的 小的 自己
.
:
.

我拿到现金，给你十枚金币——全都给你自己。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][b\\:t][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
It only occurred to me after Bert told me about it ,
它 仅有的 发生 到 我 后 伯特 讲述 我 关于 它 ,

直到伯特告诉我这件事之后，我才想到这一点。

[ðæt] [aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
that I ain't been in the house alone for years .
那 我 不是 到过 在 这 房子 独自的 为了 年 .

我已经好几年没独自在家待过了。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ,
" He ordered some more beer , and , drawing Mr . Chase to a bench ,
" 他 订购 一些 更多的 啤酒 , 和 , 绘画 先生 . 追赶 到 一个 长椅 ,

他又点了些啤酒，然后把蔡斯先生拉到长椅上坐下，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɑːrgjumənt] .

sat	down	to	a	long	and	steady	argument	.
卫星	向下	到	一个	长的	和	稳定的	争论	.

坐下来展开了一场漫长而激烈的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer]

It	shook	his	faith	in	human	nature	to	find	that	his	friend	estimated	the	affair
它	摇晃	他的	信仰	在	人类	自然	到	寻找	那	他的	朋友	估计的	这	事务

[æz; əz][ə; eɪ] ['twentɪ] - [paʊnd] [dʒɑːb] ,

as	a	twenty	-	pound	job	,
作为	一个	二十	-	磅	工作	,

得知朋友估计这件事值二十英镑，这让他对人性产生了动摇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['bɑːrgən] .

but	he	was	in	no	position	to	bargain	.
但	他	曾是	在	不	位置	到	便宜货	.

但他根本没有讨价还价的余地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['smoʊkɪŋ] ['tʌpəniˌtuːpeni][sɪ'gɑːrz] [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

They	came	out	smoking	twopenny	cigars	whose	strength	was	remarkable	for
他们	来了	出去	吸烟	两便士	雪茄	谁	力量	曾是	卓越	为了

[ðer; ðər][eɪdʒ] ,

their	age	,
他们的	年龄	,

他们出来时抽着两便士雪茄，雪茄的劲道对于它们的年代来说非常惊人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt]

and	before	they	parted	Mr	.	Chase	was	pledged	to	the	hilt	to	do	all	that
和	前	他们	分手了	先生	.	追赶	曾是	承诺	到	这	剑柄	到	做	全部	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . [tiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['ævərɪs] .

he	could	to	save	Mrs	.	Teak	from	the	vice	of	avarice	.
他	可以	到	节省	太太	.	柚木	从	这	副	的	贪婪	.

在他们分别之前，蔡斯先生向所有人保证，他一定会尽一切努力让蒂克太太摆脱贪婪的恶习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

It	was	a	more	difficult	undertaking	than	he	had	supposed	.
它	曾是	一个	更多的	难的	承诺	比	他	有	据称	.

这比他想象的要困难得多。

[ðə; ði] [haʊs] , [smɔːl] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

The	house	,	small	and	compact	,
这	房子	,	小的	和	袖珍的	,

房子小巧紧凑

[siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]

seemed	to	offer	few	opportunities	for	the	concealment	of	large	sums	of	money
似乎	到	提供	很少	机会	为了	这	隐蔽	的	大的	总和	的	钱

,

,

,

似乎很少有地方可以藏匿大量资金。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər]

and	after	a	fortnight's	residence	he	came	to	the	conclusion	that	the	treasure
和	后	一个	两周的	住宅	他	来了	到	这	结论	那	这	宝藏

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

must	have	been	hidden	in	the	garden	.
必须	有	到过	隐	在	这	花园	.

经过两周的居住，他得出结论：宝藏一定藏在花园里。

[ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] , [haʊ'evər] ,
The **unalloyed** **pleasure** **,** **however** **,**
这 纯正的 乐趣 , 然而 ,

然而，纯粹的快乐，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tiːk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər]
with **which** **Mrs** **.** **Teak** **regarded** **the** **efforts** **of** **her** **husband** **to** **put** **under**
和 哪个 太太 . 柚木 认为 这 努力 的 她 丈夫 到 放 在下面
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][lænd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] ['fæloʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [kən'vɪnst] [bəuθ][men] [ðæt] [ðeɪ]
cultivation **land** **that** **had** **lain** **fallow** **for** **twenty** **years** **convinced** **both** **men** **that** **they**
栽培 土地 那 有 莱恩 休耕 为了 二十 年 确信 两个都 男人 那 他们
[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] .
were **on** **a** **wrong** **scent** **.**
是 在 一个 错误的 香味 .

蒂克太太对丈夫努力开垦荒地二十年的做法表示赞赏，这让两人都确信他们之前的想法是错误的。

['mɪstər] . [tiːk] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [dɪgɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Teak** **,** **who** **did** **the** **digging** **,** **was** **the** **first** **to** **realize** **it** **,** **but** **his**
先生 . 柚木 , WHO 做过 这 挖掘 , 曾是 这 第一的 到 意识到 它 , 但 他的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

负责挖掘的蒂克先生最先意识到这一点，但他的朋友，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [en'dʒendəd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
pointing **out** **the** **suspicions** **that** **might** **be** **engendered** **by** **a** **sudden** **cessation** **of**
指向 出去 这 怀疑 那 可能 是 产生的 经过 一个 突然 停止 的
['leɪbər] ,
labour **,**
劳动 ,

指出突然停止分娩可能会引起人们的怀疑，

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
induced **him** **to** **persevere** **.**
诱导 他 到 坚持不懈 .

促使他坚持下去。

" [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" **And** **try** **and** **look** **as** **if** **you** **liked** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **severely** **.**
" 和 尝试 和 看 作为 如果 你 喜欢 它 , " 他 说 , 严重 .

"还要装出一副很喜欢的样子，"他严厉地说。

" [waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊks] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "
" **Why** **,** **from** **the** **window** **even** **the** **back** **view** **of** **you** **looks** **disagreeable** **.** **"**
" 为什么 , 从 这 窗户 甚至 这 后退 看法 的 你 看起来 令人不快的 . "

"哎呀，就连从窗户看你的背影都让人觉得不好看。"

" [aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [tiːk] .
" **I'm** **fair** **sick** **of** **it** **,** **"** **declared** **Mr** **.** **Teak** **.**
" 我是 公平的 生病的 的 它 , " 声明 先生 . 柚木 .

"我真是受够了，"蒂克先生说道。

" ['enibɑːdi] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **Anybody** **might** **ha** **'** **known** **she** **wouldn't** **have** **buried** **it** **in** **the** **garden** **.**
" 任何人 可能 哈 - 已知 她 不会 有 埋葬 它 在 这 花园 .

"任何人都知道她不会把它埋在花园里。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
She **must** **'** **ave** **been** **saving** **for** **pretty** **near** **thirty** **years** **,** **week** **by** **week** **,**
她 必须 - 大道 到过 保存 为了 漂亮的 靠近 三十 年 , 星期 经过 星期 ,

她肯定攒了将近三十年的钱，每周都攒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

and	she	couldn't	keep	coming	out	here	to	hide	it	.	'
和	她	不能	保持	未来	出去	这里	到	隐藏	它	.	-

她不可能一直来这里隐瞒病情。

[teɪnt] ['laɪkli] .

Tain't	likely	.
污点	可能	.

不太可能。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['pɒndəd] .

"	Mr	.	Chase	pondered	.
"	先生	.	追赶	沉思	.

蔡斯先生沉思道。

" [let] [hɜːr; hər] [noʊ] , ['kæʒuəl][laɪk] , [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] - [oʊm] [tɪl] [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

"	Let	her	know	,	casual	like	,	that	I	sha'n't	be	'	ome	till	late	on	Saturday	,
"	让	她	知道	,	随意的	喜欢	,	那	我	不会	是	-	一些	直到	晚的	在	周六	,

"用轻松的语气告诉她，我周六晚上才能回家。"

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] - [oʊm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] .

"	Then	you	come	'	ome	in	the	afternoon	and	take	her	out	.
"	然后	你	来	-	一些	在	这	下午	和	拿	她	出去	.

"然后你下午回家带她出去。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [pɑːp] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [hʌnt] [raʊnd]

As	soon	as	you're	gone	I'll	pop	in	and	have	a	thorough	good	hunt	round
作为	很快	作为	你是	已消失	患病的	流行音乐	在	和	有	一个	彻底	好的	打猎	圆形的

.

:

.

你一走，我就进去好好搜寻一番。

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ? "

Is	she	fond	of	animals	?	"
是	她	喜爱	的	动物	?	"

她喜欢动物吗?

" [aɪ] [bliːv] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .

"	I	b'lieve	so	,	"	said	the	other	,	staring	.
"	我	相信	所以	,	"	说	这	其他	,	凝视	.

"我也这么认为,"另一个人盯着他说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么? "

" [teɪk] - [ɜːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ɪm'presɪvli] .

"	Take	'	er	to	the	Zoo	,	"	said	Mr	.	Chase	,	impressively	.
"	拿	-	呃	到	这	动物园	,	"	说	先生	.	追赶	,	令人印象深刻	.

"带她去动物园吧,"蔡斯先生语气洪亮地说。

" [teɪk] [tuː] - ['penəθ] [oʊ] - [nʌts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

"	Take	two	-	penn'orth	o	'	nuts	with	you	for	the	monkeys	,
"	拿	二	-	宾夕法尼亚北部	o	-	坚果	和	你	为了	这	猴子	,

"带两便士的坚果去喂猴子。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪl] [bʌnz][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [æz; əz][laɪks] - [ɪm] .

and	some	stale	buns	for	—	for	—	for	animals	as	likes	'	em	.
和	一些	陈旧	面包	为了	—	为了	—	为了	动物	作为	点赞	-	呃	.

还有一些不新鲜的面包，是给喜欢吃的动物吃的。

[gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l] . "

Give	'	er	a	ride	on	the	elephant	and	a	ride	on	the	camel	.	"
给	-	呃	一个	骑	在	这	大象	和	一个	骑	在	这	骆驼	.	"

让她骑骑大象，再骑骑骆驼。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tiːk] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	Anything	else	?	"	inquired	Mr	.	Teak	disagreeably	.
"	任何事物	别的	?	"	询问	先生	.	柚木	令人不快地	.

"还有什么事吗？"蒂克先生不悦地问道。

" ['eni] [mɔːr] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] ? "

"	Any	more	ways	you	can	think	of	for	me	to	spend	my	money	?	"
"	任何	更多的	方式	你	能	思考	的	为了	我	到	花费	我的	钱	?	"

"你还能想到其他让我花钱的方法吗？"

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	You	do	as	I	tell	you	,	"	said	his	friend	.
"	你	做	作为	我	告诉	你	,	"	说	他的	朋友	.

"你照我说的做，"他的朋友说。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [naʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I've	got	an	idea	now	where	it	is	.
"	我已经	得到	一个	主意	现在	在哪里	它	是	.

"我现在大概知道它在哪里了。"

[ɪf] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn] [θriː] - [əndɜ˞d] [paʊndz]

If	I'm	able	to	show	you	where	to	put	your	finger	on	three	'	undred	pounds
如果	我是	有能力的	到	展示	你	在哪里	到	放	你的	手指	在	三	-	一百	磅

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] - [oʊm] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['aʊtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] - [æd] .

when	you	come	'	ome	it'll	be	the	cheapest	outing	you	have	ever	'	ad	.
什么时候	你	来	-	一些	它将	是	这	最便宜	外出	你	有	曾经	-	广告	.

如果我能让你知道三百英镑在哪里，等你回来的时候，这将是你经历过的最便宜的一次出行。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

" ['mɪstər] . [tiːk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Teak	made	no	reply	,	but	,	after	spending	the	evening	in	deliberation	,
"	先生	.	柚木	制成	不	回复	,	但	,	后	开支	这	晚上	在	审议	,

蒂克先生没有回答，而是经过一整晚的深思熟虑，

['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

issued	the	invitation	at	the	supper	-	table	.
发布	这	邀请	在	这	晚餐	-	桌子	.

在餐桌上发出了邀请。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['sloʊli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

His	wife's	eyes	sparkled	at	first	;	then	the	light	slowly	faded	from	them
他的	妻子的	眼睛	闪闪发光	在	第一的	;	然后	这	光	缓慢地	褪色	从	他们

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

and	her	face	fell	.
和	她	脸	跌倒	.

他妻子的眼睛起初闪闪发光；然后光芒慢慢消失，她的脸色也垮了下来。

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" I can't go , " she said , at last .
" 我 不能 去 , " 她 说 , 在 最后的 .

“我不能去，”她最后说道。

" [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn] . "
" I've got nothing to go in . "
" 我已经 得到 没有什么 到 去 在 . "

“我没有东西可以放进去。”

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['sta:tiŋ] [ʌn'i:zɪli] .
" Rubbish ! " said her husband , starting uneasily .
" 垃圾 ! " 说 她 丈夫 , 开始 不安地 .

“胡说！”她丈夫不安地说道。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ti:k] .
" It's a fact , " said Mrs . Teak .
" 它是 一个 事实 , " 说 太太 . 柚木 .

“这是事实，”蒂克夫人说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] , [tu:] — [its] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
" I should like to go , too — it's years since I was at the Zoo .
" 我 应该 喜欢 到 去 , 也 — 它是 年 自从 我 曾是 在 这 动物园 .

“我也很想去——我已经很多年没去过动物园了。”

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ]['dʒækɪt][du:] ; [its] [maɪ][hæt][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I might make my jacket do ; it's my hat I'm thinking about .
我 可能 制作 我的 夹克 做 ; 它是 我的 帽子 我是 思维 关于 .

我或许可以穿外套，但我还在考虑帽子。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . - [aɪ] , [wiŋkt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Mr . Chase , meeting Mr . Teak's eye , winked an obvious suggestion .
" 先生 . 追赶 , 会议 先生 . - 眼睛 , 眨眼 一个 明显的 建议 .

“蔡斯先生与蒂克先生目光相遇，眨了眨眼，这是明显的暗示。”

" [soʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [ti:k] , [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l]
" So , thanking you all the same , " continued Mrs . Teak , with amiable
" 所以 , 谢谢 你 全部 这 相同的 , " 持续 太太 . 柚木 , 和 可亲
['tʃɪrflnəs] , " [aɪl] [steɪ] [æt; ət] - [oʊm] . "
cheerfulness , " I'll stay at ' ome . "
愉悦 , " 患病的 停留 在 - 一些 . "

“那么，无论如何，还是要感谢大家，”蒂克太太继续说道，语气亲切愉快，“我会待在家里。”

" - [aʊ] - - [aʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [grauld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" ' Ow - ' ow much are they ? " growled her husband , scowling at Mr . Chase .
" - 现在 - - 现在 很多 是 他们 ? " 咆哮 她 丈夫 , 皱眉 在 先生 . 追赶 .

“多少钱？”她丈夫怒气冲冲地瞪着蔡斯先生，低声吼道。

" [ɔ:l]['praɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" All prices , " replied his wife .
" 全部 价格 , " 回复 他的 妻子 .

“所有价格，”他妻子回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ti:k] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" Yes , I know , " said Mr . Teak , in a grating voice .
" 是的 , 我 知道 , " 说 先生 . 柚木 , 在 一个 格栅 嗓音 .

“是的，我知道，”蒂克先生用刺耳的声音说道。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] - [pens] ;
" You go in to buy a hat at one and eleven - pence ;
" 你 去 在 到 买 一个 帽子 在 一 和 十一 - 便士 ;

“你进去花一便士十一便士买一顶帽子；

[juː; jʊ][get] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ]['bɑːrbɝz] [blɑːk] ,

you	get	talked	over	and	flattered	by	a	man	like	a	barber's	block	,
你	得到	谈话	超过	和	受宠若惊	经过	一个	男人	喜欢	一个	理发师	堵塞	,

你被一个男人插话奉承，就像理发师遇到瓶颈一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [sɪks] ['peni] [wʌn] .

and	you	come	out	with	a	four	-	and	-	six	penny	one	.
和	你	来	出去	和	一个	四	-	和	-	六	一分钱	一	.

然后你拿出了一张四便士六便士的钞票。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][hæts][ɪz][ðə; ði][praɪs] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	only	real	difference	in	hats	is	the	price	,	but	women	can	never	see	it	.
这	仅有的	真实的	不同之处	在	帽子	是	这	价格	,	但	女性	能	绝不	看	它	.

帽子之间唯一的真正区别就是价格，但女性从来都看不到这一点。

" ['mɪsɪz] . [tiːk] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

"	Mrs	.	Teak	smiled	faintly	,	and	again	expressed	her	willingness	to	stay	at
"	太太	.	柚木	微笑	淡淡的	,	和	再次	表达	她	意愿	到	停留	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

蒂克太太微微一笑，再次表示愿意待在家里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	could	spend	the	afternoon	working	in	the	garden	,	she	said	.
他们	可以	花费	这	下午	在职的	在	这	花园	,	她	说	.

她说，他们可以花一下午时间在花园里干活。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs]

Her	husband	,	with	another	indignant	glance	at	the	right	eye	of	Mr	.	Chase
她	丈夫	,	和	其他	愤怒	瞥一眼	在	这	正确的	眼睛	的	先生	.	追赶

,

,

,

她的丈夫又愤愤地瞥了一眼蔡斯先生的右眼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] - ['ʃʌtər] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

which	was	still	enacting	the	part	of	a	camera	-	shutter	,	said	that	she	could
哪个	曾是	仍然	实施	这	部分	的	一个	相机	-	快门	,	说	那	她	可以

[hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ,

have	a	hat	,
有	一个	帽子	,

那个仍然扮演着相机快门角色的装置说，她可以戴顶帽子。

[bʌt; bət] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ]

but	asked	her	to	remember	when	buying	it	that	nothing	suited	her	so
但	问	她	到	记住	什么时候	购买	它	那	没有什么	适合	她	所以

[wel] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn][wʌn] .

well	as	a	plain	one	.
出色地	作为	一个	清楚的	一	.

但她要求她记住，在购买时，没有什么比朴素的款式更适合她了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] ['sloʊli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [tiːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

The	remainder	of	the	week	passed	away	slowly	;	and	Mr	.	Teak	,	despite	his
这	余	的	这	星期	通过了	离开	缓慢地	;	和	先生	.	柚木	,	尽管	他的

['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

utmost	efforts	,
极致	努力	,

一周的剩余时间缓缓流逝；而蒂克先生，尽管竭尽全力，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃeɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]

was	unable	to	glean	any	information	from	Mr	.	Chase	as	to	that
曾是	无法	到	收集	任何	信息	从	先生	.	追赶	作为	到	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

gentleman's	ideas	concerning	the	hiding	-	place	.
绅士的	想法	有关	这	隐藏	-	地方	.

未能从蔡斯先生那里得到任何关于那位先生对藏身之处的想法的信息。

[æt; ət] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [smaɪl]['oʊnli][gɑːt] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr]

At	every	suggestion	Mr	.	Chase's	smile	only	got	broader	and	more
在	每一个	建议	先生	.	追逐	微笑	仅有的	得到	更广泛	和	更多的

[ɪn'dʌldʒənt] .

indulgent	.
放纵的	.

每听到一个建议，蔡斯先生的笑容就更加灿烂、更加宽容。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	leave	it	to	me	,	"	he	said	.
"	你	离开	它	到	我	,	"	他	说	.

“交给我吧，”他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	leave	it	to	me	,
"	你	离开	它	到	我	,

“交给我吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊtɪŋ] [aɪ] - [oʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	when	you	come	home	from	a	happy	outing	I	'	ope	to	be	able	to
和	什么时候	你	来	家	从	一个	快乐的	外出	我	-	开放	到	是	有能力的	到

[krɔːs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ] [θriː] - [əndɚd] ['goʊldən][kwɪdz] . "

cross	your	little	hand	with	three	'	undred	golden	quids	.	"
叉	你的	小的	手	和	三	-	一百	金的	英镑	.	"

当你愉快地外出回家时，我希望能够亲手将三百英镑的金币交到你的小手上。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . [tiːk] .

"	But	why	not	tell	me	?	"	urged	Mr	.	Teak	.
"	但	为什么	不是	告诉	我	?	"	敦促	先生	.	柚木	.

“为什么不告诉我呢？”蒂克先生追问道。

" - [kəz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sər'praɪz][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Cos	I	want	to	surprise	you	,	"	was	the	reply	.
"	-	成本	我	想	到	惊喜	你	,	"	曾是	这	回复	.

“因为我想给你一个惊喜，”对方回答道。

" [bʌt; bət][maɪnd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,

"	But	mind	,	whatever	you	do	,
"	但	头脑	,	任何	你	做	,

但是请记住，无论你做什么，

[dəunt][let][jʊr; jər][waɪf] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

don't	let	your	wife	run	away	with	the	idea	that	I've	been	mixed	up	in	it	at	all
不	让	你的	妻子	跑步	离开	和	这	主意	那	我已经	到过	混合	向上	在	它	在	全部

.

:

.

别让你老婆误以为我牵涉其中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər]

if	you	worry	me	any	more	I	shall	ask	you	to	make	it	thirty	pounds	for
如果	你	担心	我	任何	更多的	我	将	问	你	到	制作	它	三十	磅	为了

[ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] .

me	instead	of	twenty	.
我	反而	的	二十	.

如果你再让我担心，我就要求你把价格从二十英镑改成三十英镑。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	The	two	friends	parted	at	the	corner	of	the	road	on	Saturday	afternoon	,
"	这	二	朋友们	分手了	在	这	角落	的	这	路	在	周六	下午	,

“周六下午，两位朋友在路口告别。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tiːk] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	Mr	.	Teak	,	conscious	of	his	friend's	impatience	,
和	先生	.	柚木	,	有意识的	的	他的	朋友们	不耐烦	,

蒂克先生察觉到朋友的不耐烦，

[sɔːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

sought	to	hurry	his	wife	by	occasionally	calling	the	wrong	time	up	the	stairs	.
寻求	到	匆忙	他的	妻子	经过	偶尔	呼叫	这	错误的	时间	向上	这	楼梯	.

为了催促妻子快点，他时不时地在楼上喊错时间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][læst] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][hæt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊziz] ,

She	came	down	at	last	,	smiling	,	in	a	plain	hat	with	three	roses	,
她	来了	向下	在	最后的	,	微笑	,	在	一个	清楚的	帽子	和	三	玫瑰	,

她终于下来了，面带微笑，戴着一顶饰有三朵玫瑰的素色帽子。

[tuː] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] .

two	bows	,	and	a	feather	.
二	弓	,	和	一个	羽毛	.

两张弓，一根羽毛。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['feðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	I've	had	the	feather	for	years	,	"	she	remarked	.
"	我已经	有	这	羽毛	为了	年	,	"	她	评论	.

“这根羽毛我已经保存很多年了，”她说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] — [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

"	This	is	the	fourth	hat	it	has	been	on	—	but	,	then	,	I've	taken	care	of
"	这	是	这	第四	帽子	它	有	到过	在	—	但	,	然后	,	我已经	已采取	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是它戴过的第四顶帽子了——不过，我一直都好好照顾它。”

" ['mɪstər] . [tiːk] [grʌntid] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Mr	.	Teak	grunted	,	and	,	opening	the	door	,	ushered	her	into	the	street	.
"	先生	.	柚木	哼哼	,	和	,	开幕	这	门	,	引导	她	进入	这	街道	.

蒂克先生哼了一声，打开门，把她领到街上。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌæftər'nuːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]

A	sense	of	adventure	,	and	the	hope	of	a	profitable	afternoon	made	his
一个	感觉	的	冒险	,	和	这	希望	的	一个	有利可图	下午	制成	他的

['spɪrɪts][raɪz] .

spirits	rise	.
烈酒	上升	.

冒险精神和对下午有所收获的希望让他精神振奋。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][bəuθ]

He	paid	a	compliment	to	the	hat	,	and	then	,	to	the	surprise	of	both
他	有薪酬的	一个	赞扬	到	这	帽子	,	和	然后	,	到	这	惊喜	的	两个都

,

,

,

他称赞了那顶帽子，然后，令两人都感到惊讶的是，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

followed	it	up	with	another	—	a	very	little	one	—	to	his	wife	.
随后	它	向上	和	其他	—	一个	非常	小的	一	—	到	他的	妻子	.

随后他又给妻子发了一条——很短的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

They	took	a	tram	at	the	end	of	the	street	,
他们	采取	一个	电车	在	这	结尾	的	这	街道	,

他们在街尾搭乘电车。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	for	the	sake	of	the	air	mounted	to	the	top	.
和	为了	这	清酒	的	这	空气	安装	到	这	顶部	.

并且是为了顶部安装的空气。

['mɪsɪz] . [tiːk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Mrs	.	Teak	leaned	back	in	her	seat	with	placid	enjoyment	,
太太	.	柚木	倾斜	后退	在	她	座位	和	平静	享受	,

蒂克太太平静地靠在椅背上，享受着眼前的景象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [ə'mjuːzd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	for	the	first	ten	minutes	amused	herself	with	the	life	in	the	streets	.
和	为了	这	第一的	十	分钟	觉得好笑	她自己	和	这	生活	在	这	街道	.

前十分钟，她都沉浸在街头生活的乐趣中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]

Then	she	turned	suddenly	to	her	husband	and	declared	that	she	had	felt
然后	她	转向	突然	到	她	丈夫	和	声明	那	她	有	毛毡

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][reɪn] .

a	spot	of	rain	.
一个	点	的	雨	.

然后她突然转向丈夫，说她感觉到了一点雨水。

" - - , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] .

"	'	Magination	,	"	he	said	,	shortly	.
"	-	-	,	"	他	说	,	不久	.

“想象力，”他简短地说。

['sʌmθɪŋ] [koʊld] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlɪd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['pætərɪŋ] ['saʊndɪd]

Something	cold	touched	him	lightly	on	the	eyelid	,	a	tiny	pattering	sounded
某物	寒冷的	感动	他	轻轻	在	这	眼皮	,	一个	微小的	打节拍	听起来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] ,

from	the	seats	,
从	这	座位	,

有什么冰凉的东西轻轻触碰了他的眼睑，座位上传来细碎的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪʃ] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] .

and	then	swish	,	down	came	the	rain	.
和	然后	嗖嗖	,	向下	来了	这	雨	.

然后，嗖的一声，雨就下了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'loʊ] .

With	an	angry	exclamation	he	sprang	up	and	followed	his	wife	below	.
和	一个	生气的	感叹	他	弹簧	向上	和	随后	他的	妻子	以下	.

他愤怒地叫了一声，跳起来追着妻子下了楼。

" [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɔːrnfəli] .

"	Just	our	luck	,	"	she	said	,	mournfully	.
"	只是	我们的	运气	,	"	她	说	,	悲伤地	.

"真是我们的运气不好，"她悲伤地说。

" [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Best	thing	we	can	do	is	to	stay	in	the	car	and	go	back	with	it	.	"
"	最好的	事物	我们	能	做	是	到	停留	在	这	车	和	去	后退	和	它	.	"

"我们能做的最好的事情就是待在车里，然后开车回去。"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] - [vɔɪs] ; " ['itl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]

"	Nonsense	!	"	said	her	husband	,	in	a	startled	'	voice	;	"	it'll	be	over	in	a
"	废话	!	"	说	她	丈夫	,	在	一个	惊慌	-	嗓音	;	"	它将	是	超过	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"胡说！"她丈夫惊愕地说，"马上就结束了。"

" [ɪ'vents] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	Events	proved	the	contrary	.
"	活动	已证实	这	相反	.

事实证明恰恰相反。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .

By	the	time	the	car	reached	the	terminus	it	was	coming	down	heavily	.
经过	这	时间	这	车	达到	这	终点站	它	曾是	未来	向下	重度	.

当汽车到达终点站时，雨势已经很大了。

['mɪsɪz] . [tiːk] ['setld] [hɜːr'self] ['skwerli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

Mrs	.	Teak	settled	herself	squarely	in	her	seat	,	and	patches	of	blue	sky	,
太太	.	柚木	定居	她自己	完全	在	她	座位	,	和	补丁	的	蓝色的	天空	,

蒂克夫人稳稳地坐在座位上，眼前是片片蓝天，

['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]

visible	only	to	the	eye	of	faith	and	her	husband	,	failed	to	move	her
可见的	仅有的	到	这	眼睛	的	信仰	和	她	丈夫	,	失败的	到	移动	她

.

:
.

只有信仰之眼才能看到，而她的丈夫却无法打动她。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [feɪld] .

Even	his	reckless	reference	to	a	cab	failed	.
甚至	他的	鲁莽	参考	到	一个	出租车	失败的	.

就连他鲁莽地提到出租车也没能奏效。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɑːrtli] .

"	It's	no	good	,	"	she	said	,	tartly	.
"	它是	不	好的	,	"	她	说	,	酸涩的	.

"不行，"她尖刻地说。

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

"	We	can't	go	about	the	grounds	in	a	cab	,
"	我们	不能	去	关于	这	理由	在	一个	出租车	,

"我们不能坐出租车在园区内四处走动，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɑːp][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet][tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] .

and	I'm	not	going	to	slop	about	in	the	wet	to	please	anybody	.
和	我是	不是	去	到	邋遢	关于	在	这	湿的	到	请	任何人	.

我不会为了取悦任何人而在湿漉漉的地上行走。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] .
We **must** **go** **another** **time** **.**
我们 必须 去 其他 时间 .

我们得改天再去。

[its] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
It's **hard** **luck** **,** **but** **there's** **worse** **things** **in** **life** **.**
它是 难的 运气 , 但 有 更糟 事物 在 生活 .

这确实很不幸，但生活中还有更糟糕的事情。

" ['mɪstər] . [tiːk] , ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ə'griːd] ['dʌmli]
" **Mr** **.** **Teak** **,** **wondering** **as** **to** **the** **operations** **of** **Mr** **.** **Chase** **,** **agreed** **dumbly**
" 先生 . 柚木 , 好奇 作为 到 这 运营 的 先生 . 追赶 , 同意 默默地
.
:
.

蒂克先生对蔡斯先生的运作方式感到疑惑，默默地表示同意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊd] , [ænd; ənd] ,
He **stopped** **the** **car** **at** **the** **corner** **of** **their** **road** **,** **and** **,**
他 停止 这 车 在 这 角落 的 他们的 路 , 和 ,

他把车停在了他们那条路的拐角处，然后，

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [sprɪntid] [tɔːrdz] [hoʊm] .
holding **his** **head** **down** **against** **the** **rain** **,** **sprinted** **towards** **home** **.**
保持 他的 头 向下 反对 这 雨 , 冲刺 向 家 .

他低着头，迎着雨水，飞奔回家。

['mɪsɪz] . [tiːk] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] , [pæst] [hɪm; ɪm] .
Mrs **.** **Teak** **,** **anxious** **for** **her** **hat** **,** **passed** **him** **.**
太太 . 柚木 , 焦虑的 为了 她 帽子 , 通过了 他 .

蒂克太太急着找回她的帽子，从他身边走过。

" [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ,
" **What** **on** **earth's** **the** **matter** **?** **"** **she** **inquired** **,**
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 她 询问 ,

"到底出了什么事？"她问道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['klʌmzi]
fumbling **in** **her** **pocket** **for** **the** **key** **as** **her** **husband** **executed** **a** **clumsy**
笨拙 在 她 口袋 为了 这 钥匙 作为 她 丈夫 执行 一个 笨拙
[bʌt; bət] ['nɔɪzi] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] .
but **noisy** **breakdown** **on** **the** **front** **step** **.**
但 嘈杂 分解 在 这 正面 步 .

她慌忙地在口袋里摸索钥匙，而她的丈夫则在前门台阶上笨拙而又吵闹地崩溃大哭。

" [tʃɪl] , " [rɪ'pleɪd] ['mɪstər] . [tiːk] .
" **Chill** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Teak** **.**
" 寒意 , " 回复 先生 . 柚木 .

"冷静点，"蒂克先生回答道。

" [aɪv] [gɑːt][wet] .
" **I've** **got** **wet** **.**
" 我已经 得到 湿的 .

我全身都湿透了。

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['lʌmb(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
" **He** **resumed** **his** **lumberings** **and** **,** **the** **door** **being** **opened** **,**
" 他 恢复 他的 伐木 和 , 这 门 存在 打开 ,

他继续蹒跚而行，门开了，

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ,

gave	vent	to	his	relief	at	being	home	again	in	the	dry	,
给予	发泄	到	他的	宽慰	在	存在	家	再次	在	这	干燥	,

他如释重负地表达了回到干燥家中的喜悦之情。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .

in	a	voice	that	made	the	windows	rattle	.
在	一个	嗓音	那	制成	这	视窗	嘎嘎作响	.

她的声音大得震得窗户都嘎嘎作响。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pæs] [ˌʌp'sterz] .

Then	with	anxious	eyes	he	watched	his	wife	pass	upstairs	.
然后	和	焦虑的	眼睛	他	观看	他的	妻子	经过	楼上	.

然后，他焦急地看着妻子上楼。

" ['wʌndər] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [oʊld] - [meɪk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Wonder	what	excuse	old	Alf'll	make	for	being	in	?	"	he	thought	.
"	想知道	什么	原谅	老的	-	制作	为了	存在	在	?	"	他	想法	.

“不知道老阿尔夫会编什么理由来解释他为什么会来？”他心想。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ster] , ['lɪsnɪŋ] [ə'kjuːtli] .

He	stood	with	one	foot	on	the	bottom	stair	,	listening	acutely	.
他	站立	和	一	脚	在	这	底部	楼梯	,	聆听	急性	.

他一只脚踩在最下面的台阶上，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] [ræŋ]

He	heard	a	door	open	above	,	and	then	a	wild	,	ear	-	splitting	shriek	rang
他	听到	一个	门	打开	多于	,	和	然后	一个	荒野	,	耳朵	-	分裂	尖叫	响铃

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

through	the	house	.
通过	这	房子	.

他听到楼上门开了，然后一声凄厉的尖叫响彻整栋房子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

Instinctively	he	dashed	upstairs	and	,	following	his	wife	into	their
本能地	他	虚线	楼上	和	,	下列的	他的	妻子	进入	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

他本能地冲上楼，跟着妻子进了卧室。

[stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ['geɪpɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

stood	by	her	side	gaping	stupidly	at	a	pair	of	legs	standing	on	the
站立	经过	她	边	张开的	愚蠢地	在	一个	一对	的	腿	常设	在	这

['hɑːrθˌstoʊn] .

hearthstone	.
炉石传说	.

她站在一旁，目瞪口呆地望着壁炉石上站着的一双腿。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [keɪm] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	watched	they	came	backwards	into	the	room	,
作为	他	观看	他们	来了	向后	进入	这	房间	,

他看着他们倒退着走进房间，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	upper	part	of	a	body	materialized	from	the	chimney	,
这	上	部分	的	一个	身体	实体化	从	这	烟囱	,

一个物体的上半部分从烟囱中显现出来，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sʊt] - [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælfred] [tʃeɪs] .

and	turning	round	revealed	the	soot	-	stained	face	of	Mr	.	Alfred	Chase	.
和	转弯	圆形的	揭晓	这	煤烟	-	染色	脸	的	先生	.	阿尔弗雷德	追赶	.

转过身，映入眼帘的是阿尔弗雷德·蔡斯先生满是煤灰的脸。

[ə'nʌðər] [waɪld] [ʃriːk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tiːk] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
Another wild shriek from Mrs . Teak greeted its appearance .
其他 荒野 尖叫 从 太太 . 柚木 问候 它是 外貌 .

蒂克太太又发出了一声凄厉的尖叫，迎接它的出现。

" [hʌl] - [loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [tiːk] , ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Hul - lo ! " exclaimed Mr . Teak , groping for the right thing to say .
" 胡尔 - 洛 ! " 惊呼 先生 . 柚木 , 摸索 为了 这 正确的 事物 到 说 .

"你好！"蒂克先生惊呼道，努力寻找合适的开场白。

" [hʌl] - [loʊ] !
" Hul - lo !
" 胡尔 - 洛 !

"你好！

[wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [ælf] ?
What — what are you doing , Alf ?
什么 — 什么 是 你 正在做 , 阿尔夫 ?

阿尔夫，你在干什么?

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [bluː] [ðə; ði] [sʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Mr . Chase blew the soot from his lips .
" 先生 . 追赶 吹 这 煤烟 从 他的 嘴唇 .

蔡斯先生吹掉了嘴唇上的烟灰。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [kʌm] - [oʊm] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I — I — I come ' ome unexpected , " he stammered .
" 我 — 我 — 我 来 - 一些 意外 , " 他 结结巴巴 .

"我——我——我是意外回来的，"他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [pæntid]['mɪsɪz] . [tiːk] , [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] .
" But — what are — you doing ? " panted Mrs . Teak , in a rising voice .
" 但 — 什么 是 — 你 正在做 ? " 喘息 太太 . 柚木 , 在 一个 上升 嗓音 .

"可是——你们——在做什么？"蒂克太太喘着气，声音越来越大。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
" I — I was passing your door , " said Mr . Chase ,
" 我 — 我 曾是 通过 你的 门 , " 说 先生 . 追赶 ,

"我……我正好路过你家门口，"蔡斯先生说。

" ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] — [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" passing your door — to go to my room to — to ' ave a bit of a
" 通过 你的 门 — 到 去 到 我的 房间 到 — 到 - 大道 一个 少量 的 一个
[rɪns] , [wen] — "
rinse , when — "
冲洗 , 什么时候 — "

"路过你的门——去我的房间——稍微冲个澡，这时——"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tiːk] .
" Yes , " said Mrs . Teak .
" 是的 , " 说 太太 . 柚木 .

"是的，"蒂克太太说。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [geɪv] ['mɪstər] . [tiːk] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʊt]
Mr . Chase gave Mr . Teak a glance the pathos of which even the soot
先生 . 追赶 给予 先生 . 柚木 一个 瞥一眼 这 感伤 的 哪个 甚至 这 煤烟
[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .
could not conceal .
可以 不是 隐藏 .

蔡斯先生看了蒂克先生一眼，那眼神中流露出的悲怆之情，即使是煤灰也无法掩盖。

" [wen] [aɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪmbli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **When I — I heard a pore little bird struggling in your chimbley , " he continued ,**
" 什么时候 我 — 我 听到 一个 孔隙 小的 鸟 挣扎 在 你的 烟囱 , " 他 持续 ,

"当我——我听到一只可怜的小鸟在你家烟囱里挣扎的时候，"他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

" ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['kʌmɪn] - ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd]
" **Being fond of animals , I took the liberty of comin ' into your room and**
" 存在 喜爱 的 动物 , 我 采取 这 自由 的 即将到来 - 进入 你的 房间 和
['seɪvɪŋ] [ɪts][laɪf] .
saving its life .
保存 它是 生活 .

"我非常喜欢动物，所以我擅自进入你的房间，救了它的命。"

" ['mɪstər] . [tiːk] [druː] [ə; eɪ] [breθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə]['rendər] ['nɔɪzləs] .
" **Mr . Teak drew a breath , which he endeavoured in vain to render noiseless .**
" 先生 . 柚木 画 一个 气息 , 哪个 他 努力 在 徒劳 到 使成为 无声 .

"蒂克先生深吸了一口气，他竭力想让自己的呼吸不发出声音，但徒劳无功。"

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstər]
" **It got its pore little foot caught in the brickwork , " continued the veracious Mr**
" 它 得到 它是 孔隙 小的 脚 捕捉 在 这 砖砌体 , " 持续 这 诚实的 先生
. [tʃeɪs] , ['tendərli] .
. Chase , tenderly .
. 追赶 , 温柔地 .

"它那可怜的小爪子卡在砖缝里了，"诚实的蔡斯先生温柔地继续说道。

" [aɪ] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] — [aɪ] [miːn] [fluː] — [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] .
" **I released it , and it flowed — I mean flew — up the chimbley .**
" 我 发布 它 , 和 它 流动 — 我 意思是 飞翔 — 向上 这 烟囱 .

"我把它放了下来，它就顺着烟囱流了上去——我是说飞了上去。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **With the shamefaced air of a man detected in the performance of a**
" 和 这 羞愧 空气 的 一个 男人 检测到 在 这 表现 的 一个
['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
noble action ,
高贵 行动 ,

"带着一种因做出高尚行为而被发现的羞愧神情，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he passed out of the room .
他 通过了 出去 的 这 房间 .

他昏出了房间。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Husband and wife eyed each other .
丈夫 和 妻子 眼睛 每个 其他 .

夫妻俩互相打量着对方。

" [ðæts] [ælf] — [ðæts] [ælf] [ɔːl]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" **That's Alf — that's Alf all over , " said Mr . Teak , with enthusiasm .**
" 那就是 阿尔夫 — 那就是 阿尔夫全部 超过 , " 说 先生 . 柚木 , 和 热情 .

"那就是阿尔夫——到处都是阿尔夫，"蒂克先生热情地说。

" ['hiːz] [bɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **He's been like it from a child .**
" 他是 到过 喜欢 它 从 一个 孩子 .

"他从小就是这样。"

['hiːz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] - [ʌd] [daɪv] [ɔːf] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf]

He's	the	sort	of	man	that	'	ud	dive	off	Waterloo	Bridge	to	save	the	life
他是	这	种类	的	男人	那	-	ud	潜水	离开	滑铁卢	桥	到	节省	这	生活

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draʊndɪŋ] ['spærəʊ] . "

of	a	drownding	sparrow	.	"
的	一个	溺水	麻雀	.	"

他就是那种会从滑铁卢桥上跳下去救一只溺水麻雀的人。

" ['hiːz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fraʊnɪŋ] ;

"	He's	made	an	awful	mess	,	"	said	his	wife	,	frowning	;
"	他是	制成	一个	可怕	混乱	,	"	说	他的	妻子	,	皱眉	;

“他把事情搞得一团糟，”他妻子皱着眉头说；

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

"	it'll	take	me	the	rest	of	the	day	to	clean	up	.
"	它将	拿	我	这	休息	的	这	天	到	干净的	向上	.

“我得花一整天的时间才能清理干净。”

[ðeəz; ðəz] [sʊt] ['evriwer] .

There's	soot	everywhere	.
有	煤烟	到处	.

到处都是煤烟。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪlt] .

The	rug	is	quite	spoilt	.
这	小地毯	是	相当	被宠坏了	.

地毯损坏得很厉害。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] .

"	She	took	off	her	hat	and	jacket	and	prepared	for	the	fray	.
"	她	采取	离开	她	帽子	和	夹克	和	准备	为了	这	磨损	.

她脱下帽子和外套，准备战斗。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ['mesərz] . [tiːk] [ænd; ənd] [tʃeɪs] , [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] , [sɔːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Down	below	Messrs	.	Teak	and	Chase	,	comparing	notes	,	sought	,	with	much
向下	以下	先生们	.	柚木	和	追赶	,	比较	笔记	,	寻求	,	和	很多

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

在楼下，蒂克先生和蔡斯先生正在交流心得，气氛十分融洽。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəuldəz] .

to	put	the	blame	on	the	right	shoulders	.
到	放	这	责备	在	这	正确的	肩膀	.

把责任归咎于正确的人。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['faɪnəli] .

"	Well	,	it	ain't	there	,	"	said	Mr	.	Chase	,	finally	.
"	出色地	,	它	不是	那里	,	"	说	先生	.	追赶	,	最后	.

“嗯，它不在那里，”蔡斯先生最后说道。

" [aɪv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I've	made	sure	of	that	.
"	我已经	制成	当然	的	那	.

我已经确保了这一点。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	something	towards	it	.
那就是	某物	向	它	.

那算是朝着这个方向努力了。

[aɪ] [ʃænt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [ə'gen] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

I	shan't	'	ave	to	look	there	again	,	thank	goodness	.
我	不会	-	大道	到	看	那里	再次	,	感谢	善良	.

谢天谢地，我不用再去看那里了。

" ['mɪstər] . [tiːk] [snɪft] .

"	Mr	.	Teak	sniffed	.
"	先生	.	柚木	嗅了嗅	.

蒂克先生抽了抽鼻子。

" [gɑːt]['eni] [mɔːr] [aɪ'diːəz] ?

"	Got	any	more	ideas	?
"	得到	任何	更多的	想法	?

还有其他想法吗?

" [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɜːrnli] .

"	I	have	,	"	said	the	other	sternly	.
"	我	有	,	"	说	这	其他	严厉地	.

"我有，"另一个人严肃地说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jet] .

"	There's	plenty	of	places	to	search	yet	.
"	有	很多	的	地方	到	搜索	然而	.

"还有很多地方需要寻找。"

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

I've	only	just	begun	.
我已经	仅有的	只是	开始	.

我才刚刚开始。

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl] - ['ɑːveɪ][maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Get	her	out	as	much	as	you	can	and	I'll	'	ave	my	hands	on	it
得到	她	出去	作为	很多	作为	你	能	和	患病的	-	大道	我的	双手	在	它

[ə'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — "

afore	you	can	say	—	"
之前	你	能	说	—	"

尽可能把她弄出去，我保证在你开口之前就能搞定——"

" [sʊt] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [tiːk] , ['saʊərli] .

"	Soot	?	"	suggested	Mr	.	Teak	,	sourly	.
"	煤烟	?	"	建议	先生	.	柚木	,	酸涩地	.

"煤烟？"蒂克先生不耐烦地问道。

" ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['næsti] [snæks] [ænd; ənd][aɪ] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Any	more	of	your	nasty	snacks	and	I	chuck	it	up	altogether	,	"	said	Mr	.
"	任何	更多的	的	你的	可恶的	零食	和	我	查克	它	向上	共	,	"	说	先生	.

[tʃeɪs] , ['hiːtɪdli] .

Chase	,	heatedly	.
追赶	,	激烈地	.

"你再给我吃这些难吃的零食，我就把整个家都扔掉！"蔡斯先生气愤地说。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɑːrd][ʌp][aɪ'd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	If	I	wasn't	hard	up	I'd	drop	it	now	.
"	如果	我	不是	难的	向上	ID	降低	它	现在	.

"如果我不是经济拮据，我现在就放弃了。"

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] ['dʌdʒən] ,
" He went up to his room in dudgeon ,
" 他 去 向上 到 他的 房间 在 怒气 ,

他怒气冲冲地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['mɪstər] . [tiːk] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and for the next few days Mr . Teak saw but little of him .
和 为了 这 下一个 很少 天 先生 . 柚木 锯 但 小的 的 他 .

接下来的几天里，蒂克先生几乎没见到他。

[tuː; tə] ,
To ,
到 ,

到，

[lʊr] ['mɪsɪz] . [tiːk] [aʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [sneɪl] [tuː; tə]
lure Mrs . Teak out was almost as difficult as to persuade a snail to
饵 太太 . 柚木 出去 曾是 几乎 作为 难的 作为 到 说服 一个 蜗牛 到
[liːv] [ɪts] [ʃel] ,
leave its shell ,
离开 它是 壳 ,

把蒂克太太引出来几乎和说服蜗牛离开壳一样难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
but he succeeded on two or three occasions , and each time she added
但 他 成功了 在 二 或者 三 场合 , 和 每个 时间 她 额外
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .
something to her wardrobe .
某物 到 她 衣柜 .

但他成功了两三次，每次她都给自己添置了新衣。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rezɪdəns] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] ['mɪstər] .
The assistant fortune - hunter had been in residence just a month when Mr .
这 助手 财富 - 猎人 有 到过 在 住宅 只是 一个 月 什么时候 先生 .
[tiːk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
Teak , returning home one afternoon ,
柚木 , 返回 家 一 下午 ,

这位寻宝助手才住了一个月，一天下午，蒂克先生回到家时，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'prest] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ]
stood in the small passage listening to a suppressed wailing noise proceeding
站立 在 这 小的 通道 聆听 到 一个 被抑制 哀嚎 噪音 进行中
[frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
from upstairs .
从 楼上 .

站在狭窄的过道里，听着楼上传来压抑的哀嚎声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kriːpi] [ðæt] [hæf] - [wei] [ʌp] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn]
It was so creepy that half - way up he hesitated , and , in a stern
它 曾是 所以 爬行 那 一半 - 方式 向上 他 犹豫了一下 , 和 , 在 一个 船尾
[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
but trembling voice ,
但 发抖 嗓音 ,

那地方太吓人了，爬到一半他犹豫了一下，然后用一种严厉但颤抖的声音说道：

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
demanded to know what his wife meant by it .
要求 到 知道 什么 他的 妻子 意思是 经过 它 .

他追问妻子这话是什么意思。

[ə; eɪ]['laʊdər] [weɪl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
A louder wail than before was the only reply , and , summoning up his
一个 更大声 哀号 比 前 曾是 这 仅有的 回复 , 和 , 召唤 向上 他的
['kɜ:rɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

回应他的只有一声比之前更加响亮的哀嚎，他鼓起勇气，

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
he pushed open the door of the bedroom and peeped in .
他 推动 打开 这 门 的 这 卧室 和 偷窥 在 .

他推开卧室的门，往里窥视。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [ti:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
His gaze fell on Mrs . Teak , who was sitting on the hearth - rug ,
他的 目光 跌倒 在 太太 . 柚木 , WHO 曾是 坐着 在 这 炉 - 小地毯 ,

他的目光落在了坐在壁炉地毯上的蒂克太太身上。

['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'mæntld] ['faɪər] - [pleɪs] .
rocking to and fro in front of a dismantled fire - place .
摇滚 到 和 弗 在 正面 的 一个 拆卸 火 - 地方 .

在被拆除的壁炉前摇晃身体。

" [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" What — what's the matter ? " he said , hastily .
" 什么 — 是什么 这 事情 ? " 他 说 , 草草 .

"怎么……出什么事了？"他急忙问道。

['mɪsɪz] . [ti:k] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] .
Mrs . Teak raised her voice to a pitch that set his teeth on edge .
太太 . 柚木 提高 她 嗓音 到 一个 沥青 那 放 他的 牙齿 在 边缘 .

蒂克太太提高了嗓门，那声音高得让他浑身不自在。

" [maɪ] ['mʌni] !
" My money !
" 我的 钱 !

"我的钱！"

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [its] [ɔ:l] [gɔ:n] !
" It's all gone !
" 它是 全部 已消失 !

"一切都消失了！"

[ɔ:l] [gɔ:n] ! "
All gone ! "
全部 已消失 ! "

全部没了！

" ['mʌni] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [ti:k] , ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] .
" Money ? " repeated Mr . Teak , hardly able to contain himself .
" 钱 ? " 重复 先生 . 柚木 , 几乎 有能力的 到 包含 他自己 .

"钱？"蒂克先生再次重复道，几乎无法抑制自己的激动之情。

" [wʌt] ['mʌni] ? "
" What money ? "
" 什么 钱 ? "

"什么钱？"

" [ɔːl] — [ɔːl][maɪ] ['seɪvɪŋz] ！ " [moʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" All — all my savings ! " moaned his wife .
" 全部 — 全部 我的 节省 ！ " 呻吟 他的 妻子 .

“我所有的积蓄！”他妻子呻吟道。

" ['seɪvɪŋz] ！ " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . [tiːk] .
" Savings ! " said the delighted Mr . Teak .
" 节省 ！ " 说 这 高兴极了 先生 . 柚木 .

“省钱了！”蒂克先生欣喜地说。

" [wʌt] ['seɪvɪŋz] ？ "
" What savings ? "
" 什么 节省 ？ "

“能省多少钱？”

" ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Money I have been putting by for our old age , " said his wife .
" 钱 我 有 到过 推杆 经过 为了 我们的 老的 年龄 , " 说 他的 妻子 .

“这是我为我们养老攒下的钱，”他的妻子说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] .
" Three hundred and twenty - two pounds .
" 三 百 和 二十 - 二 磅 .

三百二十二英镑。

[ɔːl] [gɔːn] ！
All gone !
全部 已消失 ！

全部没了！

" [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['sʌd(ə)n][ˌdʒenə'rɑːsəti]['mɪstər] . [tiːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðæt]['mɪstər]
" In a fit of sudden generosity Mr . Teak decided then and there that Mr
" 在 一个 合身 的 突然 慷慨 先生 . 柚木 决定 然后 和 那里 那 先生
. [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] .
. Chase should have the odd twenty - two pounds .
. 追赶 应该 有 这 奇怪的 二十 - 二 磅 .

“蒂克先生一时兴起，慷慨大方，当即决定将那零零碎碎的二十二英镑送给蔡斯先生。

" [jʊə(r)] ['driːmiŋ] ！
" You're dreaming !
" 你是 做梦 ！

“你在做梦！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" he said , sternly .
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I wish I was , " said his wife , wiping her eyes .
" 我 希望 我 曾是 , " 说 他的 妻子 , 擦拭 她 眼睛 .

“我希望我是，”他的妻子一边擦着眼泪一边说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ɪn] ['empti] ['mʌstərd] - [tɪnz] .
" Three hundred and twenty - two pounds in empty mustard - tins .
" 三 百 和 二十 - 二 磅 在 空的 芥末 - 罐头 .

“322磅空芥末罐。”

['evri] - [gɔːn] ！
Every ha'penny's gone !
每一个 - 已消失 ！

一分钱都没了！

" ['mɪstər] . - [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
" Mr . Teak's eye fell on the stove .
" 先生 . - 眼睛 跌倒 在 这 火炉 .

蒂克先生的目光落在了炉子上。

[hiː; hi] [stept] [fɔːr; fər][wɔːrd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He stepped for ward and examined it .
他 步 为了 病房 和 检查 它 .

他走上前去仔细查看。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tiːk] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət]
The back was out , and Mrs . Teak , calling his attention to a tunnel at
这 后退 曾是 出去 , 和 太太 . 柚木 , 呼叫 他的 注意力 到 一个 隧道 在
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

后门开了，蒂克太太指着旁边的一个隧道，让他注意看。

[ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
implored him to put his arm in and satisfy himself that it was empty .
恳求 他 到 放 他的 手臂 在 和 满足 他自己 那 它 曾是 空的 .

恳求他把胳膊伸进去，确认里面是空的。

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?
" But where could you get all that money from ?
" 但 在哪里 可以 你 得到 全部 那 钱 从 ?

但是你从哪里弄来这么多钱呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['groʊpɪŋ] .
" he demanded , after a prolonged groping .
" 他 要求 , 后 一个 延长 摸索 .

“经过长时间的摸索，他要求道。”

" ['sɑː] — ['sɑː] — [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] . "
" Sa — sa — saved it , " sobbed his wife , " for our old age . "
" 萨 — 萨 — 已保存 它 , " 啜泣 他的 妻子 , " 为了 我们的 老的 年龄 . "

“萨萨把它留了下来，”他的妻子抽泣着说，“是为了我们年老的时候。”

" ['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [tiːk] , [ɪn]['lɔːfti] [toʊnz] .
" Our old age ? " repeated Mr . Teak , in lofty tones .
" 我们的 老的 年龄 ? " 重复 先生 . 柚木 , 在 高远 音调 .

“我们的老年？”蒂克先生用高傲的语气重复道。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][daɪd][fɜːrst] ?
" And suppose I had died first ?
" 和 认为 我 有 死亡 第一的 ?

“如果我先死了呢？”

[ɔːr] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)n] ?
Or suppose you had died sudden ?
或者 认为 你 有 死亡 突然 ?

或者假设你突然去世了呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪ'siːtflnəs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
This is what comes of deceitfulness and keeping things from your husband .
这 是 什么 来 的 欺骗 和 保持 事物 从 你的 丈夫 .

这就是欺骗和对丈夫隐瞒事情的后果。

[naʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Now somebody has stole it .
现在 某人 有 偷窃 它 .

现在有人把它偷走了。

" ['mɪsɪz] . [tiːk] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] .
" Mrs . Teak bent her head and sobbed again .
" 太太 . 柚木 弯曲 她 头 和 啜泣 再次 .

蒂克太太低下头，再次啜泣起来。

" [aɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I — I had just been out for — for an hour , " she gasped .
" 我 — 我 有 只是 到过 出去 为了 — 为了 一个 小时 , " 她 倒吸一口气 .

"我……我刚刚出去了一个小时，"她喘着气说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk]
" When I came back
" 什么时候 我 来了 后退

当我回来的时候

[aɪ] [fuː] — [fuː] — [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːʃˌhaʊs] ['wɪndoʊ] [smæʃt] , [ænd; ənd] —
I fou — fou — found the washhouse window smashed , and —
我 福 — 福 — 成立 这 洗衣房 窗户 粉碎 , 和 —

我发现洗衣房的窗户被砸碎了，而且——

" ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .
" Sobs choked her utterance .
" 啜泣 窒息 她 发声 .

她哽咽着，说不出话来。

['mɪstər] . [tiːk] , [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] ['klevərnəs] , [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
Mr . Teak , lost in admiration of Mr . Chase's cleverness , stood regarding her
先生 . 柚木 , 丢失的 在 钦佩 的 先生 . 追逐 聪明才智 , 站立 关于 她
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

蒂克先生被蔡斯先生的聪颖所折服，默默地注视着她。

" [wʌt] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [læst] .
" What — what about the police ? " said his wife at last .
" 什么 — 什么 关于 这 警察 ? " 说 他的 妻子 在 最后的 .

"那……那警察呢？"他妻子最后问道。

" [pə'liːs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [tiːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['viːəməns] .
" Police ! " repeated Mr . Teak , with extraordinary vehemence .
" 警察 ! " 重复 先生 . 柚木 , 和 非凡的 激烈 .

"警察！"蒂克先生用异常激烈的语气重复道。

" [pə'liːs] !
" Police !
" 警察 !

"警察！

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[-] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
D'ye think I'm going to let it be known all round that I'm the husband of a
染料 思考 我是 去 到 让 它 是 已知 全部 圆形的 那 我是 这 丈夫 的 一个
['maɪzər] ?
miser ?
吝啬鬼 ?

你觉得我会到处宣扬我嫁了个守财奴吗?

[aɪ'd] ['suːnər] [luːz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'd	sooner	lose	ten	times	the	money	.
ID	很快	失去	十	时代	这	钱	.

我宁愿损失十倍的钱。

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['sɑːləmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]

"	He	stalked	solemnly	out	of	the	room	and	downstairs	,	and	,	safe	in	the
"	他	跟踪	庄严地	出去	的	这	房间	和	楼下	,	和	,	安全的	在	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

他神情肃穆地走出房间，下楼，安全地来到客厅里，

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [bʌt; bət] ['saɪlənt] ['hɔːrnpaɪp] .

gave	vent	to	his	feelings	in	a	wild	but	silent	hornpipe	.
给予	发泄	到	他的	情怀	在	一个	荒野	但	沉默的	号角舞曲	.

他用狂野而无声的号角舞曲宣泄了自己的情感。

[hiː; hi] ['kænənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

He	cannoned	against	the	table	at	last	,	and	,	subsiding	into	an	easy	-	chair	,
他	炮击	反对	这	桌子	在	最后的	,	和	,	消退	进入	一个	简单的	-	椅子	,

他终于重重地撞在桌子上，然后瘫倒在一张扶手椅里。

[kræmd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sə'prest] [mɜːrθ] .

crammed	his	handkerchief	to	his	mouth	and	gave	way	to	suppressed	mirth	.
拥挤	他的	手帕	到	他的	嘴	和	给予	方式	到	被抑制	欢笑	.

他用手帕捂住嘴，强忍着笑意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tiː] ,

In	his	excitement	he	forgot	all	about	tea	,
在	他的	激动	他	忘了	全部	关于	茶	,

他兴奋过头，把茶的事全忘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mɪsɪz] . [tiːk] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	the	bereaved	Mrs	.	Teak	made	no	attempt	to	come	downstairs	to	prepare
和	这	丧亲者	太太	.	柚木	制成	不	试图	到	来	楼下	到	准备

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

悲痛欲绝的蒂克太太并没有试图下楼去准备饭菜。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

With	his	eye	on	the	clock	he	waited	with	what	patience	he	might	for	the
和	他的	眼睛	在	这	钟	他	等待	和	什么	耐心	他	可能	为了	这

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .

arrival	of	Mr	.	Chase	.
到达	的	先生	.	追赶	.

他一边看着时钟，一边尽可能耐心地等待着蔡斯先生的到来。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	usual	hour	for	his	return	came	and	went	.
这	通常	小时	为了	他的	返回	来了	和	去	.

他通常应该回来的时间到了，但时间却过去了。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	hour	passed	;	and	another	.
其他	小时	通过了	;	和	其他	.

又过了一个小时；又过了一个小时。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r]

A	**horrible**	**idea**	**that**	**Mr**	**.**	**Chase**	**had**	**been**	**robbed**	**gave**	**way**	**to**	**one**	**more**
一个	可怕	主意	那	先生	.	追赶	有	到过	被抢劫	给予	方式	到	一	更多的

['hɔ:rəb(ə)l] [stɪl] .

horrible	**still**	**.**
可怕	仍然	.

一个可怕的想法——蔡斯先生被抢劫了——引发了另一个可怕的想法。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [daʊn] ,

He	**paced**	**the**	**room**	**in**	**dismay**	**,**	**until**	**at**	**nine**	**o'clock**	**his**	**wife**	**came**	**down**	**,**
他	踱步	这	房间	在	沮丧	,	直到	在	九	点钟	他的	妻子	来了	向下	,

他沮丧地在房间里踱来踱去，直到九点钟妻子下楼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə][set][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

and	**in**	**a**	**languid**	**fashion**	**began**	**to**	**set**	**the**	**supper**	**-**	**table**	**.**
和	在	一个	慵懒的	时尚	开始	到	放	这	晚餐	-	桌子	.

然后，他懒洋洋地开始摆放晚餐的餐桌。

" [ælfs] ['veri] [leɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [ti:k] , ['θɪkli] .

"	**Alf's**	**very**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Teak**	**,**	**thickly**	**.**
"	阿尔夫的	非常	晚的	,	"	说	先生	.	柚木	,	浓密	.

"阿尔夫迟到了，"蒂克先生含糊不清地说。

" [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʌlli] .

"	**Is**	**he**	**?**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**dully**	**.**
"	是	他	?	"	说	他的	妻子	,	沉闷地	.

"是吗？"他妻子语气平淡地问道。

" ['veri] [leɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [ti:k] .

"	**Very**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Teak**	**.**
"	非常	晚的	,	"	说	先生	.	柚木	.

"很晚了，"蒂克先生说。

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] — [ɑ:] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

"	**I**	**can't**	**think**	**—**	**Ah**	**,**	**there**	**he**	**is**	**!**
"	我	不能	思考	—	啊	,	那里	他	是	!

"我想不出——啊，他在那儿！"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [klentʃt] - [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

"	**He**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**clenched**	**'**	**his**	**hands**	**together**	**.**
"	他	采取	一个	深的	气息	和	紧握	-	他的	双手	一起	.

他深吸一口气，双手紧紧握在一起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm]

By	**the**	**time**	**Mr**	**.**	**Chase**	**came**	**into**	**the**	**room**	**he**	**was**	**able**	**to**	**greet**	**him**
经过	这	时间	先生	.	追赶	来了	进入	这	房间	他	曾是	有能力的	到	迎接	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [wɪŋk] .

with	**a**	**stealthy**	**wink**	**.**
和	一个	隐秘的	眨眼	.

当蔡斯先生走进房间时，他偷偷地朝他眨了眨眼，向他打了个招呼。

['mɪstər] . [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wiŋkt] [bæk] .

Mr	**.**	**Chase**	**,**	**with**	**a**	**humorous**	**twist**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**winked**	**back**	**.**
先生	.	追赶	,	和	一个	幽默	捻	的	他的	嘴	,	眨眼	后退	.

蔡斯先生笑着朝他眨了眨眼。

" [wi:v] - [æd][ə; eɪ][ˌʌp'set] , " [sed] ['mɪstər] . [ti:k] , [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [toʊnz] .

"	**We've**	**'**	**ad**	**a**	**upset**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Teak**	**,**	**in**	**warning**	**tones**	**.**
"	我们已经	-	广告	一个	沮丧的	,	"	说	先生	.	柚木	,	在	警告	音调	.

"我们遭遇了一场意外，"蒂克先生用警告的语气说道。

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Eh ? " said the other ,
" 嗯 ? " 说 这 其他 ,

“嗯？”另一个人说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [tiːk] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
as Mrs . Teak threw her apron over her head and sank into a chair .
作为 太太 . 柚木 扔 她 围裙 超过 她 头 和 沉没 进入 一个 椅子 .

蒂克太太把围裙套在头上，瘫坐在椅子上。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那呢？”

" [ɪn]['beɪtɪd]['æksənts] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ]['broʊkən] ['məːməz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" In bated accents , interrupted at times by broken murmurs from his wife ,
" 在 被 口音 , 中断 在 时代 经过 破碎的 低语 从 他的 妻子 ,

“他说话时声音低沉，不时被妻子断断续续的低语打断，

['mɪstər] . [tiːk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
Mr . Teak informed him of the robbery .
先生 . 柚木 知情的 他 的 这 抢劫 .

蒂克先生将抢劫案的情况告诉了他。

['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɔːpəust] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]
Mr . Chase , leaning against the doorpost , listened with open mouth and
先生 . 追赶 , 倾斜 反对 这 门柱 , 听着 和 打开 嘴 和
[dɪ'stendɪd] ['aɪˌbɔːlz] .
distended eyeballs .
膨胀 眼球 .

蔡斯先生倚在门柱上，张着嘴，瞪大了眼睛，侧耳倾听。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
Occasional interjections of pity and surprise attested his interest .
偶然 感叹词 的 遗憾 和 惊喜 已证实 他的 兴趣 .

他时不时流露出的怜悯和惊讶，证明了他对此事的兴趣。

[ðə; ði] [teɪl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [ænd; ənd] [said] [ɪn]
The tale finished , the gentlemen exchanged a significant wink and sighed in
这 故事 完成的 , 这 先生们 交换 一个 重要的 眨眼 和 叹了口气 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

故事讲完后，两位先生交换了一个意味深长的眼神，然后齐声叹了口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
" And now , " said Mr . Teak an hour later , after his wife had retired ,
" 和 现在 , " 说 先生 . 柚木 一个 小时 之后 , 后 他的 妻子 有 退休 ,

“现在，”蒂克先生在妻子休息一个小时后说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['roʊgɪʃli] .
" Ah , that's the question , " said Mr . Chase , roguishly .
" 啊 , 那就是 这 问题 , " 说 先生 . 追赶 , 狡猾地 .

“啊，这才是问题所在，”蔡斯先生狡黠地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

"	I	wonder	where	it	can	be	?	"
"	我	想知道	在哪里	它	能	是	?	"

“我想知道它会在哪里？”

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [its] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] , ['æŋkʃəsli] .

"	I	—	I	hope	it's	in	a	safe	place	,	"	said	Mr	.	Teak	,	anxiously	.
"	我	—	我	希望	它是	在	一个	安全的	地方	,	"	说	先生	.	柚木	,	焦虑地	.

“我……我希望它在一个安全的地方，”蒂克先生焦急地说。

" [wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	'	ave	you	put	it	?	"
"	在哪里	-	大道	你	放	它	?	"

你把它放哪儿了？

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .

"	Me	?	"	said	Mr	.	Chase	.
"	我	?	"	说	先生	.	追赶	.

“我？”蔡斯先生说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

"	Who	are	you	getting	at	?
"	WHO	是	你	获得	在	?

你到底想针对谁？

[aɪ] [eint] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

I	ain't	put	it	anywhere	.
我	不是	放	它	任何地方	.

我没把它放在任何地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [daunt] [pleɪ] [ðə; ði] ['gɪdi] [goʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['testɪli] .

"	Don't	play	the	giddy	goat	,	"	said	the	other	,	testily	.
"	不	玩	这	头晕	山羊	,	"	说	这	其他	,	暴躁地	.

“别装傻充愣，”另一个人不耐烦地说。

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where've	you	hid	it	?
"	在哪里?	你	隐藏	它	?

你把它藏哪儿了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?

Is	it	safe	?
是	它	安全的	?

安全吗?

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Chase	leaned	back	in	his	chair	and	,	shaking	his	head	at	him	,
"	先生	.	追赶	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,	摇晃	他的	头	在	他	,

[smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

smiled	approvingly	.
微笑	赞许地	.

“蔡斯先生向后靠在椅子上，摇了摇头，赞许地笑了笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['^ʌsi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	You're	a	little	wonder	,	that's	what	you	are	,	Gussie	,	"	he	remarked	.
"	你是	一个	小的	想知道	,	那就是	什么	你	是	,	格西	,	"	他	评论	.

“你真是个小天才，古西，”他说道。

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [pɔːr] [waɪf] [ɪz] [tʊk] [ɪn] [soʊ] ['iːzi] .

"	No	wonder	your	pore	wife	is	took	in	so	easy	.
"	不	想知道	你的	孔隙	妻子	是	采取	在	所以	简单的	.

难怪你那可怜的妻子这么容易就上当受骗了。

" ['mɪstər] . [tiːk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

"	Mr	.	Teak	sprang	up	in	a	fury	.
"	先生	.	柚木	弹簧	向上	在	一个	愤怒	.

蒂克先生勃然大怒，猛地跳了起来。

" [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	Don't	play	the	fool	,	"	he	said	hoarsely	.
"	不	玩	这	傻子	,	"	他	说	沙哑地	.

"别装傻，"他沙哑地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Where's	the	money	?
"	在哪里?	这	钱	?

钱在哪儿?

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	it	.
我	想	它	.

我要它。

[naʊ] , ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	where've	you	put	it	?	"
现在	,	在哪里?	你	放	它	?	"

现在，你把它放哪儿了?

" [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Go	on	,	"	said	Mr	.	Chase	,	with	a	chuckle	.
"	去	在	,	"	说	先生	.	追赶	,	和	一个	轻笑	.

"继续，"蔡斯先生笑着说。

" [goʊ] [ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

"继续。

[dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] .

Don't	mind	me	.
不	头脑	我	.

别理我。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['^ʌsi] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . "

You	ought	to	be	on	the	stage	,	Gussie	,	that's	where	you	ought	to	be	.	"
你	应该	到	是	在	这	阶段	,	格西	,	那就是	在哪里	你	应该	到	是	.	"

古西，你应该站在舞台上，那才是你应该待的地方。

" [aɪm] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tiːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I'm	not	joking	,	"	said	Mr	.	Teak	,	in	a	trembling	voice	,
"	我是	不是	开玩笑	,	"	说	先生	.	柚木	,	在	一个	发抖	嗓音	,

"我不是在开玩笑，"蒂克先生颤抖着声音说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	and	I	don't	want	you	to	joke	with	me	.
"	和	我	不	想	你	到	开玩笑	和	我	.

"我不想你跟我开玩笑。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] , [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] .

If	you	think	you	are	going	off	with	my	money	,	you're	mistook	.
如果	你	思考	你	是	去	离开	和	我的	钱	,	你是	误	.

如果你以为你能卷走我的钱，那就大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
If you don't tell me in two minutes where it is ,
如果 你 不 告诉 我 在 二 分钟 在哪里 它 是 ,

如果你两分钟之内不告诉我它在哪里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [θeft] . "
I shall give you in charge for theft . "
我 将 给 你 在 收费 为了 盗窃 . "

我将以盗窃罪责责罚你。

" [oʊ] " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" Oh " said Mr . Chase .
" 哦 " 说 先生 . 追赶 .

"哦，"蔡斯先生说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [oʊ] , ['riːəli] !
" Oh , really !
" 哦 , 真的 !

"哦真的吗！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['^ʌsi] .
" I wouldn't ' ave thought it of you , Gussie .
" 我 不会 - 大道 想法 它 的 你 , 格西 .

"我真没想到你会这样，古西。"

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [loʊ] [daʊn] .
I wouldn't ' ave thought you'd have played it so low down .
我 不会 - 大道 想法 你会 有 玩 它 所以 低的 向下 .

我没想到你会把它排得这么低。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I'm surprised at you . "
我是 惊讶 在 你 . "

我对你感到惊讶。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [rɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You thought wrong , then , " said the other .
" 你 想法 错误的 , 然后 , " 说 这 其他 .

"那你的想法错了，"另一个人说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][aʊt][oʊ] - [maɪ] ['twenti] [paʊndz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Trying to do me out o ' my twenty pounds , that's what you are ,
" 尝试 到 做 我 出去 o - 我的 二十 磅 , 那就是 什么 你 是 ,

"你就是想骗走我二十英镑，就是这样。"

" [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" said Mr . Chase , knitting his brows .
" 说 先生 . 追赶 , 针织 他的 眉毛 .

"蔡斯先生皱着眉头说道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" But it won't do , my boy .
" 但 它 惯于 做 , 我的 男生 .

"但这行不通，孩子。"

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .

I	wasn't	born	yesterday	.
我	不是	出生	昨天	.

我又不是三岁小孩。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ə'fɔːr] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

Hand	it	over	,	afore	I	lose	my	temper	.
手	它	超过	,	之前	我	失去	我的	脾气	.

赶紧交出来，不然我就要发火了。

['twenti] [paʊndz] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

Twenty	pounds	I	want	of	you	,	and	I	don't	leave	this	room	till	I	get	it	.
二十	磅	我	想	的	你	,	和	我	不	离开	这	房间	直到	我	得到	它	.

我要你给我二十英镑，不拿到钱我就不离开这个房间。

" ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['mɪstər] . [tiːk] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Speechless	with	fury	,	Mr	.	Teak	struck	at	him	.
"	无言	和	愤怒	,	先生	.	柚木	击	在	他	.

蒂克先生怒不可遏，哑口无言地向他挥拳。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜːrnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd]

The	next	moment	the	supper	-	table	was	overturned	with	a	crash	,	and
这	下一个	片刻	这	晚餐	-	桌子	曾是	翻覆	和	一个	碰撞	,	和

['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

Mr	.	Chase	,
先生	.	追赶	,

下一刻，餐桌"砰"的一声翻倒了，蔡斯先生.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][græsp] , [wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz][hiː; hi]

with	his	friend	in	his	powerful	grasp	,	was	doing	his	best	,	as	he
和	他的	朋友	在	他的	强大的	抓牢	,	曾是	正在做	他的	最好的	,	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

他紧紧地抱着朋友，尽了全力，正如他所说。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	shake	the	life	out	of	him	.
到	摇	这	生活	出去	的	他	.

把他摇醒，让他奄奄一息。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [steps] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

A	faint	scream	sounded	from	above	,	steps	pattered	on	the	stairs	,	and	Mrs	.
一个	头晕的	尖叫	听起来	从	多于	,	步骤	图案	在	这	楼梯	,	和	太太	.

[tiːk] ,

Teak	,
柚木	,

楼上传来一声微弱的尖叫，楼梯上传来急促的脚步声，蒂克太太

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [bɜːrst] - ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	a	red	shawl	round	her	shoulders	,	burst	'	hurriedly	into	the	room	.
和	一个	红色的	披肩	圆形的	她	肩膀	,	爆裂	-	匆匆	进入	这	房间	.

她肩上披着一条红色披肩，匆匆走进房间。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [rɪ'liːst] ['mɪstər] . [tiːk] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Chase	released	Mr	.	Teak	,	opened	his	mouth	to	speak	,	and	then	,
先生	.	追赶	发布	先生	.	柚木	,	打开	他的	嘴	到	说话	,	和	然后	,

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	better	of	it	,
思维	更好的	的	它	,

蔡斯先生放开了蒂克先生，张开嘴想说话，但转念一想，还是算了。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] ,

dashed	into	the	passage	,	took	his	hat	from	the	peg	,	and	,
虚线	进入	这	通道	,	采取	他的	帽子	从	这	钉子	,	和	,

他冲进走廊，从挂钩上取下帽子，然后，

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vaɪələns] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

slamming	the	front	door	with	extraordinary	violence	,	departed	.
猛击	这	正面	门	和	非凡的	暴力	,	已离开	.

他以极其猛烈的力道摔上前门，然后离开了。

[hiː; hi] [sent] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [nekst] [deɪ] ,

He	sent	round	for	his	clothes	next	day	,
他	发送	圆形的	为了	他的	衣服	下一个	天	,

第二天他就派人去取回了他的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . [tiːk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .

but	he	did	not	see	Mr	.	Teak	until	a	month	afterwards	.
但	他	做过	不是	看	先生	.	柚木	直到	一个	月	然后	.

但他直到一个月后才见到蒂克先生。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑrdnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [tiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	fists	clenched	and	his	mouth	hardened	,	but	Mr	.	Teak	,	with	a
他的	拳头	紧握	和	他的	嘴	硬化	,	但	先生	.	柚木	,	和	一个

[pə'θetɪk] [smaɪl] ,

pathetic	smile	,
可怜的	微笑	,

他紧握双拳，嘴唇紧抿，但蒂克先生却带着一丝可怜的微笑，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

held	out	his	hand	,	and	Mr	.	Chase	,	after	a	moment's	hesitation	,	took	it	.
握住	出去	他的	手	,	和	先生	.	追赶	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	采取	它	.

他伸出手，蔡斯先生犹豫片刻后握住了他的手。

['mɪstər] . [tiːk] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , ['pailətid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Mr	.	Teak	,	still	holding	his	friend's	hand	,	piloted	him	to	a	neighbouring
先生	.	柚木	,	仍然	保持	他的	朋友们	手	,	试飞	他	到	一个	邻接

['hɑːstəlri] .

hostelry	.
旅店	.

蒂克先生仍然牵着朋友的手，把他送到了附近的一家旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] , [ælf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

"	It	was	my	mistake	,	Alf	,	"	he	said	,	shaking	his	head	,	"	but	it	wasn't
"	它	曾是	我的	错误	,	阿尔夫	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	,	"	但	它	不是

[maɪ] [fɔːlt] .

my	fault	.
我的	过错	.

“这是我的错，阿尔夫，”他摇着头说，“但这不是我的错。”

[its] [ə; eɪ] [mis'teik] ['enibɑːdi] [maɪt] [hɑː] - [meɪd] . "

It's	a	mistake	anybody	might	ha	'	made	.	"
它是	一个	错误	任何人	可能	哈	-	制成	.	"

这是任何人都可能犯的错误。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃeɪs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Have	you	found	out	who	took	it	?	"	inquired	Mr	.	Chase	,	regarding	him
"	有	你	成立	出去	WHO	采取	它	?	"	询问	先生	.	追赶	,	关于	他

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“你查出是谁拿走了它吗？”蔡斯先生狐疑地看着他问道。

['mɪstər] . [tiːk] [gʌlpt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Teak	gulped	and	nodded	.
先生	.	柚木	吞咽	和	点头	.

蒂克先生咽了口唾沫，点了点头。

" [aɪ][met][b\\:t]['ædəmz] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	met	Bert	Adams	yesterday	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	遇见	伯特	亚当斯	昨天	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我昨天遇到了伯特·亚当斯，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [paɪnts] [ə'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm][æt; ət][læst]

"	It	took	three	pints	afore	he	told	me	,	but	I	got	it	out	of	'	im	at	last
"	它	采取	三	品脱	之前	他	讲述	我	,	但	我	得到	它	出去	的	-	我是	在	最后的

.

:

.

“他喝了三品脱啤酒才告诉我，但我最终还是从他嘴里套出了真相。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

My	missis	took	it	herself	.
我的	太太	采取	它	她自己	.

我太太自己拿的。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [pʊt][hɪz; ɪz][mʌg] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Mr	.	Chase	put	his	mug	down	with	a	bang	.
"	先生	.	追赶	放	他的	马克杯	向下	和	一个	砰	.

“蔡斯先生砰的一声放下了他的杯子。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	What	?	"	he	gasped	.
"	什么	?	"	他	倒吸一口气	.

“什么？”他倒吸一口凉气。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] , " ['ædɪd] ['mɪstər] .

"	The	day	after	she	found	you	with	your	head	up	the	chimbley	,	"	added	Mr	.
"	这	天	后	她	成立	你	和	你的	头	向上	这	烟囱	,	"	额外	先生	.

[tiːk] , ['mɔːrnfəli] .

Teak	,	mournfully	.
柚木	,	悲伤地	.

“就在她发现你头伸进烟囱的第二天，”蒂克先生悲伤地补充道。

" [ʃiːz] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][bæŋk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ]

"	She's	shoved	it	away	in	some	bank	now	,	and	I	shall	never	see	a	ha'penny
"	她是	推搡	它	离开	在	一些	银行	现在	,	和	我	将	绝不	看	一个	半便士

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“她现在把钱存到银行里去了，我一分钱也拿不到了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ælf] , [juːd] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

If	you	was	a	married	man	,	Alf	,	you'd	understand	it	better	.
如果	你	曾是	一个	已婚	男人	,	阿尔夫	,	你会	理解	它	更好的	.

阿尔夫，如果你是已婚男人，你就会更明白了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

You	wouldn't	be	surprised	at	anything	.	"
你	不会	是	惊讶	在	任何事物	.	"

你什么都不会感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神